

依托初中英语教材渗透中华优秀传统文化的教学实践

黄冰洁

浙江师范大学, 浙江省金华市, 321004;

摘要: 英语教材是重要的教育载体和教学媒介, 英语教师要依托教材, 在教学中渗透中华优秀传统文化。结合教学实践, 本文提出以下的渗透路径: 针对教材中对比不同语篇, 关注中西文化差异, 加大中华优秀传统文化融入力度, 增强文化认同; 深入解读语篇, 挖掘其中的显性和隐形的中华优秀传统文化元素; 适当增补教学资源, 拓展文化知识。通过创造性地使用现行英语教材, 挖掘整合教材中的文化元素, 发现并创造融入中华优秀传统文化的契机, 增强学生的民族自豪感, 坚定文化自信。

关键词: 初中英语教材; 中华优秀传统文化; 渗透路径

DOI: 10.69979/3029-2735.25.06.024

引言

党的十九大报告指出“文化是一个国家、一个民族的灵魂。文化兴国运兴, 文化强民族强。没有高度的文化自信, 没有文化的繁荣兴盛, 就没有中华民族伟大复兴”。《义务教育英语课程标准(2022版)》对文化意识的发展目标明确指出, 要加深对中华文化的理解和认同, 树立国际视野, 坚定文化自信。“坚定文化自信”作为文化意识培养目标的内容, 在课标中被反复提及, 这是新版课标贯彻习近平总书记关于教育的重要论述和重要指示的重要体现。

此外, 早在2014年, 教育部印发的《完善中华优秀传统文化教育指导纲要》指出, 教材中要合理地插入中华优秀传统文化, 使中华优秀传统文化能够与当下学生的思想政治教育进行有效的融合。2021年1月, 教育部印发了《中华优秀传统文化进中小学课程教材指南》(以下简称《指南》), 其中提到: “中华优秀传统文化进中小学课程教材, 是强化中华优秀传统文化铸魂育人功能, 落实以中华优秀传统文化涵养社会主义核心价值观, 实现中华优秀传统文化传承发展系统化、长效化、制度化的重要举措。”《指南》指出中小学课程教材反映中华优秀传统文化的主要载体形式包括: 经典篇目、人文典故、基本常识(传统节日、风俗习惯等)、科技成就、艺术与特色技能、其他文化遗产等。

英语教材是英语课堂的教育载体和教学媒介之一, 教师要创造性地利用好现行教材中的相关资源, 充分挖掘教材文本中的文化元素, 渗透中华优秀传统文化, 深化学

生对中华文化的理解和感悟(应科杰, 2021)。

1 渗透中华优秀传统文化的教学实践

笔者对照《指南》提到的反映中华优秀传统文化的六类主要载体形式与科普版初中英语教材比对发现, 目前本地区使用的科普版初中英语教材涵盖了《指南》中提到的大部分载体形式, 但“经典篇目”这类形式的暂未出现在该系列英语教材中, 且关于中华文化的呈现存在分布较零散、介绍不系统等问题。因此作为教师, 在使用现行教材时, 需要充分挖掘教材中的中华优秀传统文化元素, 比如教材图片、语篇文本、习题练习等, 从单元整体教学的视角, 发现各语篇之间的联系, 挖掘语篇的文化育人价值, 整合并适当拓展教材资源, 串联文化知识, 将中华优秀传统文化内容融入和渗透在课堂教学的环节中, 让学生能在做中学、用中学、创中学, 促进语言知识和文化知识互动发展, 培养对优秀文化的鉴赏能力, 比较中外文化的异同, 做出正确的价值判断, 加深对中华文化的理解, 增强中华文化认同感, 坚定文化自信(教育部, 2022)。

本文以科普版初中英语教材为例, 探讨将中华优秀传统文化渗透进初中英语课堂教学的实践探索。

1.1 对比中外差异, 加强文化认同

英语教材中包含了较多介绍中外文化的语篇, 教师在英语教学中要发现和制造能融入中国传统文化的契机, 让学生更深刻了解中国传统文化, 提高文化素养(金海燕, 2021)。比如, 中国传统节日是中华优秀传统文化的基本常识之一, 但在西方节日文化的冲击下, 青少

年对西方“洋节”文化的追崇盛高，容易出现文化偏差，因此在教授教材中有关中西方节日的话题内容时，要引导学生对比中西方文化的差异，加深对中国传统节日的了解，发扬传统节日的文化精神。

以科普版初中英语七年级下 Unit8 Topic3 为例，教材中两个阅读语篇分别介绍了中西方颇具代表性的节日春节和圣诞节，仔细研读这两篇教材文本后可知，

两个语篇都是以时间和活动为主线，介绍了两大节日的节前准备，节日前夜，节日当天的活动及内涵，因此在开展教学时，教师可先让学生根据时间线填写不同阶段人们的庆祝活动，梳理文本的事实性信息。

接着，教师可以借助韦恩图(Venn Diagram)引导学生结合两篇语篇，对比、分析、归纳春节和圣诞节的异同，下图为学生的对比结果：



在讨论过程中，教师可以适时追问：

Do you know the differences of decorations at home during the two festivals?

What decorations do we use at the Spring Festival?

这些问题能帮助学生结合生活经历，回忆春节文化元素，渗透更多文化细节。为了让学生充分体验文化，教师还可以让学生小组讨论，分享自己更多的春节经历，再增补进图示中，如 watch Spring Festival Gala, make dumplings, play with the fireworks 等，以领悟传统节日的传统和精神是与家人团聚，体会中华文化的内涵，真正做到深入语篇，超越语篇，走出文本，走向生活。

1.2 深入解读语篇，挖掘文化元素

语篇研读是教师开展教学设计的逻辑起点。教师应对语篇的主题、内容、文体、语言、作者写作目的等进行分析（教育部，2022）。而且语篇承载语言知识和文化知识，传递具体信息，其背后隐含并传递文化意涵（梅德明、王蕾，2022）。文化则分为显性文化和隐形文化，显性文化是语篇中显而易见的文化元素，比如介绍中国传统节日、艺术、科技成就、文化遗产等，学生通过语篇即可获取文化知识。而对于语篇中的隐性文化，教师

要深度挖掘其文化内涵；要通过课堂教学活动的设计，引领学生发现隐藏在文本中的文化元素（章策文，2019）。

以科普版初中英语教材九年级上 Unit3 Topic1 Section D 模块为例，该语篇是人与社会主题主题范畴，涉及语言与文化的子主题内容，介绍了英语被全世界广泛使用的历史由来：英美两国在 19-20 世纪由于国力的强盛和科技的领先地位，让他们的本土语言英语在全世界范围内流行起来，而中国在 20 世纪 70 年代也因对外开放的需要鼓励国人学英语，其庞大的人口数量和改革开放的政策也在一定程度上推动了英语的传播和流行。如今的英语学习的现状是英语成为了学生的必修课程，让英语学习也成为全世界的一项重要产业。该语篇是一篇说明文，按照时间顺序进行介绍，明线根据时间顺序介绍了不同时间段导致英语大流行的原因，暗线则揭示了国家与语言流行之间的关系，即英美国家因国力强盛技术领先、中国因改革开放对外交流、世界因全球化趋势，让英语在全世界大部分国家和地区流行起来甚至形成产业。

从文化的呈现形式上看，该篇没有显性的中国文化元素，但若深入分析语篇，可以发现语篇中传递的内涵，即语言的流行背后承载的是国家的强盛和国际交流的频繁。如果能让让学生通过学习英语成为世界流行语言的

原因,引发学生对英语学习成为大流行甚至形成产业化规模这一现象的思考,反思自身学习英语的目的,即通过学习语言了解世界先进科学和文化,引导学生树立正确的语言学习观,在对外交流中讲好中国故事,增强文化自信。

基于上述对语篇深入研读的分析,教师可以设计以下教学活动,引导学生发现语篇背后隐性的文化元素,比如,通过填写思维导图梳理出在不同阶段不同国家对英语流行的推动,再引出问题:What makes English widely used? 学生结合地理、历史和政治等跨学科的背景知识,完善思维导图,总结出语言的流行与一个国家的国力、科技、人口、政策、经济全球化等多方面因素息息相关。

基于这一总结,教师提出问题 Is it possible for us to make Chinese become an international language? 引发学生思考:随着中国的崛起,博大精深的中华文化能否被更多外国人所知? 随着中国国际影响力的提升,中文这门语言是否有可能成为世界语? 因此,在最后的产出环节,教师将上述问题多角度升级,让学生结合今日所学表达观点:

Is it possible for us to make Chinese become an international language?

If yes, what should we do? Least at least two ways.

If no, is it necessary to learn English? Why or why not? Least at least two reasons.

以下是部分学生的回答:

S1: We should try our best to improve the power of our country and help China's technology take the leading position in the world.

S2: We can teach foreign people Chinese to spread Chinese culture and tell them Chinese stories.

S3: I think learning English is necessary because English is a language that helps us to learn technology and culture from other western countries. Then we can use their technology to make our country become more powerful.

这一环节的设计旨在培养学生一分为二看待问题,以史为鉴寻找方法的辩证思维和历史观。经过本课学习,学生在一定程度上建立了正确的语言学习观,表达了要

在对外交流中讲好中国故事,进行文化输出的强烈愿望。

1.3 补充课外资源,拓展文化知识

在课程目标和课堂教学之间,教材只是媒介之一。现有的网络资源、书籍杂志等传播媒介都能为教师所用,作为增补拓展中华文化的教学资源。比如教师可根据教材课文的内容主题和文化知识为学生补充相应的视频资源,辅助学生理解课文主题,拓展文化知识(刘道义、郑旺全、张献臣,2019)。

以科普英语八年级下册 Unit 8 Our Clothes 第三话题为例,本单元话题涉及人与社会主题范畴下历史、社会与文化主题群,主要话题内容是服装与服饰,纵观教材中这一单元话题,从呈现方式上看,教材以服装秀海报、中外民族服装图片等多模态元素为媒介,呈现中国传统文化。在教授该单元有关中国特色服饰唐装的课文时,为了让学生更加切实感受中国服饰的文化魅力,笔者在读前呈现习主席和夫人彭丽媛女士出访时的穿着唐装图片,并提出以下问题:

What was Madam Peng wearing?

Why was she wearing Tang Costume?

What does Tang Costume stand for?

学生通过教师补充的真实新闻图片,感受中国传统文化元素,调动学生多种感官,理解中国传统文化,增加了语言输入的途径(唐书哲、袁辉,2022)借助时事背景,激活已有知识,激发民族自豪和文化自信,维度身临其境,感受中国传统文化,参与语言学习,并从国家领导人身穿唐装出席重要场合的情境中思考唐装承载的文化意义及重要性,明白民族的就是世界的,以增强文化认同。

以科普版初中英语九年级下 Unit 6 Topic 2 单元为例,该单元以介绍中外优秀文学作品为主题,由于该单元对中国文化作品经典篇目的介绍较少,教师就可借助网络资源,适当增加中国文学作品的英文版资源作为补充。比如,在进行西游记和哈利波特两部作品主要人物对比的教学中,教师可以播放英文版西游记动画片段,填补教材对中华优秀传统文化优秀作品的缺失,或者增加其他版本教材相关主题文化的文本,比如人教版初中英语八年级下 Unit 6 3a 有关 the Monkey King 的语篇详细介绍了孙悟空这一人物角色特点和传递的文化内涵,适合作为补充阅读资料,拓展文化知识,丰富文化体验。而在介绍李白和莎士比亚两位中西方伟大文人

和他们的作品时,教师可以利用网络搜寻大翻译家许渊冲翻译的李白诗作的英文译版,供学生诵读赏析,体验语言文化之美,引发学生共鸣,提升文化涵养,增强文化认同。

此外,教师应将文化知识结合到作业中,布置具有开放性、综合性、探究性的中华文化知识拓展类作业,比如,在完成中国名胜古迹相关内容的学习后,教师可以创设情境,让学生以文化景区志愿者视角介绍中国传统特色建筑,布置演讲稿写作任务或主题海报设计活动,鼓励学生通过书籍、杂志和网络等渠道搜集有关的资料,实现英语学科人文性和工具性的统一(金海燕,2021)。教师甚至可以大胆尝试编写中国传统文化的英语校本教材,开设中华优秀文化的英语校本选修课程,以弥补现行英语教材的局限,拓宽学生的文化学习途径,增加学生的文化体验,达到文化延伸的效果。

2 结语

弘扬中国文化,讲好中国故事已经成为时代课题,兼具工具性和人文性的英语学科更应重视培养学生对中华优秀传统文化的认同感和自信心。在教学中,广大教师要创造性地使用现行英语教材,挖掘整合教材中的文化元素,发现并创造融入中华优秀文化的契机,增强学生的民族自豪感,坚定文化自信,形成文化品格,增进国家认同,培养具有中国情怀、国际视野和跨文化沟通能力的社会主义建设者和接班人。

参考文献

[1]教育部关于印发《完善中华优秀传统文化教育指导纲要》的通知[EB/OL].(2014-03-28)[2020-05-03].
<http://www.moe.gov.cn/srcsite/A13/s7061/201403>

/t20140328_166543.html.

[2]中华人民共和国教育部. 中华优秀传统文化进中小学课程教材指南[EB/OL].(2021-01-19)[2021-08-23].
http://www.moe.gov.cn/srcsite/A26/s8001/202102/t20210203_512359.html.

[3]应科杰. 高中英语阅读教学中渗透文化意识培养的路径[J]. 中小学外语教学(中学篇), 2021, (12): 20-26.

[4]教育部. 义务教育英语课程标准(2022年版)[M]. 北京:北京师范大学出版社, 2022.

[5]范文慧. 高中英语教材蕴含的中华优秀传统文化及其教学启示[J]. 中小学班主任, 2022, (12): 8-11.

[6]唐书哲、袁辉. 新版高中英语教材中的中国传统文化教学[J]. 教学与管理, 2022, (24): 94-97.

[7]金海燕. 融入中国传统文化 助力高中英语教学[J]. 英语教师, 2021, (10): 171-176

[8]梅德明、王蔷. 义务教育英语课程标准(2022年版)解读[M]. 北京:北京师范大学出版社, 2022.

[9]章策文. 英语学科核心素养之文化意识: 实质内涵与实践路径[J]. 基础教育课程, 2019, (2): 49-53

[10]刘道义, 郑旺全, 张献臣. 立足国情, 继往开来, 编写具有中国特色的英语教材——谈人教版高中《英语》新教材的编写思路及内容创新[J]. 英语学习, 2019(05): 10-15.

作者简介: 黄冰洁(1987.03), 女, 汉族, 长乐, 中学一级 中学英语教师, 大学本科, 研究生在读, 浙江师范大学外国语学院, 研究方向: 课程与教学论